

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1995

Ausgegeben am 10. August 1995

177. Stück

- 535. Kundmachung: Geltungsbereich der Satzung des Europarats
- 536. Änderung des Art. 26 der Satzung des Europarats
- 537. Kundmachung: Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die allgemeine Gleichwertigkeit der Studienzeiten an Universitäten
- 538. Kundmachung: Geltungsbereich des Protokolls Nr. 9 zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten
- 539. Kundmachung: Geltungsbereich des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation

### 535. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich der Satzung des Europarats

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarats haben Albanien und Moldova am 13. Juli 1995 ihre Beitrittsurkunden zur Satzung des Europarats (BGBl. Nr. 121/1956, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 169/1995) hinterlegt.

Vranitzky

### 536. Änderung des Art. 26 der Satzung des Europarats

#### CERTIFICATE OF THE SECRETARY GENERAL OF THE COUNCIL OF EUROPE

Whereas paragraph d of Article 41 of the Statute of the Council of Europe provides that amendments to Articles 23—35, 38 and 39 which have been approved by the Committee of Ministers and the Parliamentary Assembly shall come into force on the date of the certificate of the Secretary General, transmitted to the governments of members, certifying that they have been so approved,

The Secretary General hereby certifies as follows:

1. The Committee of the Ministers, by the adoption on 10 July 1995 of Resolutions (95) 7 and (95) 8, fixing respectively the number of Representatives of Moldova and of Albania in the Parliamentary Assembly, approved the amendments to Article 26 of the Statute, the text of which is set out below;
2. The Parliamentary Assembly had approved the same amendments on 27 and 29 June 1995 [Opinions Nos. 188, 189 (1995)];
3. Both organs of the Council of Europe having thus approved them, the amendments come into force this 13<sup>th</sup> day of July 1995, being the date of this certificate, transmitted on the same date to the governments of members.

The amended text of Article 26 is worded as follows:

“Members shall be entitled to the number of Representatives given below:

Albania .....	4
Andorra .....	2
Austria .....	6
Belgium .....	7
Bulgaria .....	6
Cyprus .....	3
Czech Republic .....	7
Denmark .....	5
Estonia .....	3

Finland .....	5
France .....	18
Germany .....	18
Greece .....	7
Hungary .....	7
Iceland .....	3
Ireland .....	4
Italy .....	18
Latvia .....	3
Liechtenstein .....	2
Lithuania .....	4
Luxembourg .....	3
Malta .....	3
Moldova .....	5
Netherlands .....	7
Norway .....	5
Poland .....	12
Portugal .....	7
Romania .....	10
San Marino .....	2
Slovakia .....	5
Slovenia .....	3
Spain .....	12
Sweden .....	6
Switzerland .....	6
Turkey .....	12
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland .....	18''

Done at Strasbourg, this 13<sup>th</sup> day of July 1995.

### PROCÈS-VERBAL DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU CONSEIL DE L'EUROPE

Considérant que le paragraphe d de l'article 41 du Statut du Conseil de l'Europe énonce que les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39 qui auront été approuvés par le Comité des Ministres et l'Assemblée Parlementaire, entreront en vigueur à la date du procès-verbal ad hoc établi par le Secrétaire Général, communiqué aux gouvernements des membres et attestant l'approbation donnée auxdits amendements,

Le Secrétaire Général certifie, par les présentes, ce qui suit:

1. Le Comité des Ministres, en adoptant le 10 juillet 1995 les Résolutions (95) 7 et (95) 8, qui fixent respectivement le nombre de Représentants de la Moldova et de l'Albanie à l'Assemblée Parlementaire a approuvé les amendements à l'article 26 du Statut et a libellé le texte dans la forme reproduite ci-dessous;

2. L'Assemblée Parlementaire avait approuvé les mêmes amendements les 27 et 29 juin 1995 [Avis nos 188, 189 (1995)];

3. Ces amendements, ainsi approuvés par les deux organes du Conseil de l'Europe, entrent en vigueur le 13 juillet 1995, date du présent procès-verbal, communiqué le même jour aux gouvernements des membres.

Le texte amendé dudit article 26 est libellé comme suit:

« Les membres ont droit au nombre de sièges suivants:

Albanie .....	4
Andorre .....	2
Autriche .....	6
Belgique .....	7
Bulgarie .....	6
Chypre .....	3
République Tchèque .....	7
Danemark .....	5
Estonie .....	3

Finlande .....	5
France .....	18
Allemagne .....	18
Grèce .....	7
Hongrie .....	7
Islande .....	3
Irlande .....	4
Italie .....	18
Lettonie .....	3
Liechtenstein .....	2
Lituanie .....	4
Luxembourg .....	3
Malte .....	3
Moldova .....	5
Pays-Bas .....	7
Norvège .....	5
Pologne .....	12
Portugal .....	7
Roumanie .....	10
Saint-Marin .....	2
Slovaquie .....	5
Slovénie .....	3
Espagne .....	12
Suède .....	6
Suisse .....	6
Turquie .....	12
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	18»

Fait à Strasbourg, le 13 juillet 1995.

(Übersetzung)

### BESCHEINIGUNG DES GENERALSEKRETÄRS DES EUROPARATS

Nachdem Art. 41 Abs. d der Satzung des Europarats \*) vorsieht, daß Änderungen der Artikel 23 bis 35, 38 und 39 nach ihrer jeweiligen Billigung durch das Ministerkomitee und die Beratende Versammlung mit dem Datum der vom Generalsekretär ausgestellten Bescheinigung, die den Regierungen der Mitglieder zu übersenden ist und die Billigung der genannten Änderungen beglaubigt, in Kraft treten, beglaubigt der Generalsekretär hiemit wie folgt:

1. Das Ministerkomitee hat durch die am 10. Juli 1995 erfolgte Annahme der Entschlüsse (95) 7 und (95) 8, die die Zahl der Vertreter von Moldova und Albanien in der Beratenden Versammlung festsetzen, die Änderung zu Art. 26 der Satzung genehmigt, dessen Text nachstehend wiedergegeben wird;

2. Die Beratende Versammlung hat dieselben Änderungen am 27. und 29. Juni 1995 genehmigt [Stellungnahmen Nr. 188, 189 (1995)];

3. Nachdem diese Änderungen durch beide Organe des Europarats genehmigt worden sind, treten sie mit 13. Juli 1995, dem Datum der vorliegenden Bescheinigung, die am selben Tag den Regierungen der Mitglieder übersendet worden ist, in Kraft.

Der geänderte Text des Art. 26 lautet wie folgt:

„Die Mitglieder haben Anspruch auf die nachstehend angegebene Zahl von Sitzen:

Albanien .....	4
Andorra .....	2
Österreich .....	6
Belgien .....	7
Bulgarien .....	6
Zypern .....	3

\*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 121/1956, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 170/1995

Tschechische Republik .....	7
Dänemark .....	5
Estland .....	3
Finnland .....	5
Frankreich .....	18
Deutschland .....	18
Griechenland .....	7
Ungarn .....	7
Island .....	3
Irland .....	4
Italien .....	18
Lettland .....	3
Liechtenstein .....	2
Litauen .....	4
Luxemburg .....	3
Malta .....	3
Moldova .....	5
Niederlande .....	7
Norwegen .....	5
Polen .....	12
Portugal .....	7
Rumänien .....	10
San Marino .....	2
Slowakei .....	5
Slowenien .....	3
Spanien .....	12
Schweden .....	6
Schweiz .....	6
Türkei .....	12
Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland .....	18“

Geschehen zu Straßburg, am 13. Juli 1995.

Vranitzky

### 537. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die allgemeine Gleichwertigkeit der Studienzeiten an Universitäten

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs des Europarats haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikationsurkunden zum Europäischen Übereinkommen über die allgemeine Gleichwertigkeit der Studienzeiten an Universitäten (BGBl. Nr. 119/1992, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 870/1994) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde:
Deutschland	6. Jänner 1995
Italien	12. Jänner 1994

Deutschland hat nachstehenden Vorbehalt abgegeben:

„Die Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, daß Anerkennungen nach diesem Übereinkommen sich nur auf den akademischen Bereich beziehen und nicht auf den Zugang zum Beruf. Die Bundesrepublik Deutschland wird deshalb bei der Zulassung zu Prüfungen, die auch den Zugang zu einem durch Rechts- und Verwaltungsvorschriften reglementierten Beruf eröffnen oder vor dem Zugang zu einem solchen Beruf abzulegen sind, Anerkennungen nach dem Übereinkommen nur insoweit vornehmen, als sie den Anforderungen in den Prüfungsordnungen der Bundesrepublik Deutschland entsprechen.“

Vranitzky

### 538. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Protokolls Nr. 9 zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs des Europarats haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikationsurkunden zum Protokoll Nr. 9 zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (BGBl. Nr. 593/1994) hinterlegt bzw. ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde bzw. Unterzeichnung
Deutschland	7. Juli 1994
Irland	24. Juni 1994
Polen	10. Oktober 1994
San Marino	28. Juni 1995
Schweden	21. April 1995
Schweiz	11. April 1995
Slowenien	28. Juni 1994
Zypern	26. September 1994

Vranitzky

### 539. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation

Nach Mitteilungen des Generaldirektors der WTO haben folgende weitere Staaten bzw. Organisationen ihre Ratifikations- bzw. Annahmearkunden zum Abkommen zur Errichtung der Welthandelsorganisation (BGBl. Nr. 1/1995 idF BGBl. Nr. 379/1995) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Annahmearkunde:
Ägypten	31. Mai 1995
Argentinien	29. Dezember 1994
Australien	21. Dezember 1994
Belgien	30. Dezember 1994
Brasilien	21. Dezember 1994
Burkina Faso	4. Mai 1995
Burundi	23. Juni 1995
Chile	28. Dezember 1994
Costa Rica	26. Dezember 1994
Côte d'Ivoire	29. Dezember 1994
Dänemark	30. Dezember 1994
Deutschland	30. Dezember 1994
Dominica	22. Dezember 1994
Dominikanische Republik	7. Februar 1995
Europäische Gemeinschaft	30. Dezember 1994
El Salvador	7. April 1995
Finnland	30. Dezember 1994
Frankreich	30. Dezember 1994
Ghana	23. Dezember 1994
Guatemala	21. Juni 1995
Honduras	16. Dezember 1994
Indien	30. Dezember 1994
Indonesien	2. Dezember 1994
Irland	30. Dezember 1994
Island	30. Dezember 1994
Israel	22. März 1995
Italien	30. Dezember 1994
Jamaika	7. Februar 1995
Japan	27. Dezember 1994
Kanada	30. Dezember 1994
Kenia	23. Dezember 1994
Kolumbien	31. März 1995
Korea Republik	30. Dezember 1994

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Annahmeerkunde:
Kuba	21. März 1995
Luxemburg	30. Dezember 1994
Macao	23. Dezember 1994
Malaysia	6. September 1994
Malta	22. Dezember 1994
Mexiko	31. August 1994
Myanmar	29. November 1994
Neuseeland	7. Dezember 1994
Niederlande (einschließlich Niederländische Antillen)	30. Dezember 1994
Nigeria	6. Dezember 1994
Norwegen	7. Dezember 1994
Pakistan	30. Dezember 1994
Paraguay	30. November 1994
Peru	21. Dezember 1994
Philippinen	19. Dezember 1994
Polen	1. Juni 1995
Portugal	30. Dezember 1994
Rumänien	23. Dezember 1994
Schweden	22. Dezember 1994
Schweiz	1. Juni 1995
Senegal	29. Dezember 1994
Sierra Leone	23. Juni 1995
Simbabwe	3. Februar 1995
Slowakei	23. Dezember 1994
Slowenien	30. Juni 1995
Spanien	30. Dezember 1994
St. Lucia	30. Dezember 1994
St. Vincent und die Grenadinen	28. Dezember 1994
Südafrika	2. Dezember 1994
Swasiland	28. Dezember 1994
Tansania	6. September 1994
Thailand	28. Dezember 1994
Trinidad und Tobago	30. Jänner 1995
Tschechische Republik	23. Dezember 1994
Tunesien	27. Februar 1995
Türkei	24. Februar 1995
Ungarn	28. Dezember 1994
Uruguay	29. Dezember 1994
Venezuela	30. Dezember 1994
Vereinigte Staaten	30. Dezember 1994
Vereinigtes Königreich	30. Dezember 1994
Zypern	30. Juni 1995

Nach Mitteilung des Generaldirektors der WTO ist das Abkommen für folgende weitere Staaten, nachdem ihre Listen genehmigt wurden, mit 31. Mai 1995 in Kraft getreten:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Annahmeerkunde:
Botsuana	30. Dezember 1994
Dschibuti	30. März 1995
Guinea-Bissau	15. April 1994
Lesotho	21. Dezember 1994
Malawi	3. Jänner 1995
Malediven	12. Oktober 1994
Mali	15. April 1994
Mauretanien	15. April 1994
Togo	19. April 1995
Zentralafrikanische Republik	15. April 1994

Vranitzky